Table des matières

Préface. Entre le Japon et la France	11
Introduction	17
PREMIÈRE PARTIE SPÉCIFICITÉS DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS AUPRÈS DE JAPONAIS	33
Chapitre 1. Enseignement du français auprès de Japonais au Japon et en France : quelques spécificités de la situation, du système éducatif et des interactions en classe	35
0. Introduction	35
1. Didactique du FLE en contexte relativement « hétéroglotte »	36
1.1. <i>Enseignement/apprentissage des langues et contexte social</i>	36
1.2. <i>Le Japon : un contexte relativement « hétéroglotte »</i>	37
1.3. <i>Spécificités du système éducatif</i>	38
2. Le FLE dans un contexte « relativement hétéroglotte »	39
2.1. <i>Discours médiateur du contexte social et de l'apprentissage : quelques particularités de la didactique du FLE au Japon</i>	39
2.2. <i>Classe de FLE en France : quelques bribes de la vie en France introduites en classe par le discours</i>	41

2.3. « Hétéroglotteté » en situation institutionnelle- ment « homoglotte »	44
3. Pour conclure	46
Références bibliographiques	47
Annexe	48

Chapitre 2. Apprentissage du FLE chez des Japonais : l'influence des contextes « homoglotte » et « hétéroglotte » sur la constitution du discours didactique en classe de langue

0. Introduction	51
1. Construction du micro-contexte dans et par l'interaction didactique	53
1.1. Définitions matérielle et interactionniste du contexte scolaire	53
1.2. Discours « méta » en tant que moteur de la construction du micro-contexte	55
1.3. Influences de certains éléments extradiscursifs sur la construction du micro-contexte	57
2. Importation d'éléments externes dans la classe de langue	59
2.1. Référence à l'extérieur	59
2.2. Mise en question du « soi » des apprenants	62
– <u>Classes en milieu « hétéroglotte »</u>	63
– <u>Classes en milieu « homoglotte »</u>	66
3. Bilan et perspectives conclusives	69
Références	72
Annexe	75

Chapitre 3. Étiquetage des langues et construction des représentations : le français mis en relief par une didactique contextualisée – le cas du Japon

0. Introduction	79
1. À la genèse des images du français langue étrangère	80

1.1. La construction du « noyau » primaire des représentations	80
1.2. Le français en tant que médiateur de l'idéologie « pernicieuse » de Rousseau dans les années 1880	82
2. De la démocratisation de l'éducation vers la mondialisation : l'étiquette du français mise en jeu dans le mouvement politique	84
2.1. L'égalité « formelle » statutaire entre les langues étrangères établie dans l'enseignement supérieur démocratisé, puis mise en question dans l'éducation supérieure mondialisée	84
2.2. Aspects mis en exergue du français sur le « terrain » dans l'enseignement supérieur mondialisé : le cas de l'Université de Tokyo	87
3. Bilan et discussion conclusive	88
Références	90

Chapitre 4. Enjeux disciplinaires de la formation des enseignants de FLE en situation « hétéroglotte » et extra-européenne : le cas du Japon

93

0. Introduction	93
1. Quelques particularités du système de formation des enseignants de FLE au Japon	94
2. Mise en parallèle du système de formation et des motifs d'apprentissage	97
2.1. Quelques particularités du système de formation japonais	97
2.2. Les motifs d'apprentissage chez les étudiants en section d'études spécialisées	98
3. L'« agir professoral » caractéristique de l'enseignant de la classe de grammaire en contexte « hétéroglotte » : question relative à la visée de la formation	101
4. Quelques mots de conclusion	104
Références bibliographiques	104

Références électroniques	105
Annexe	106

DEUXIÈME PARTIE

L'ENSEIGNEMENT DU FLE AU JAPON DANS LA MONDIALISATION 109

Chapitre 5. L'enseignement du FLE dans le cursus universitaire face à l'invasion du néolibéralisme en éducation : le cas du Japon 111

0. Introduction	111
1. Les réformes néolibérales de l'éducation : les influences occidentales sur l'enseignement supérieur japonais	112
1.1. <i>Les politiques éducatives depuis les années 1980 : de la libéralisation de l'éducation vers la mise en concurrence des universités</i>	112
1.2. <i>Mondialisation de l'enseignement : l'unification des critères évaluatifs en Europe</i>	115
2. Politiques éducatives de l'enseignement des langues	118
2.1. <i>La didactique du FLE dans le système universitaire japonais : quelques-unes des particularités des politiques éducatives</i>	118
2.2. <i>Les impacts de la mondialisation sur l'enseignement du FLE au Japon dans le cursus universitaire</i>	121
3. Quelques mots de conclusion	124
Références	125

Chapitre 6. L'académisme défié par le néolibéralisme : enjeux de l'enseignement du FLE à l'université japonaise du 21^e siècle 129

0. Introduction	129
-----------------	-----

1. La réforme néolibérale du système universitaire : est-elle favorable au développement de l'enseignement du FLE au Japon ?	131
1.1. <i>La compétitivité des universités mise en valeur par les circonstances mondiales</i>	131
1.2. <i>Conséquences de la réforme néolibérale du système de l'enseignement supérieur sur l'enseignement du français au Japon</i>	133
2. États des lieux actuels de l'enseignement du FLE à l'université	135
2.1. <i>La mission attendue par le gouvernement</i>	135
2.2. <i>Le FLE peut-il être enseigné en tant que matière académique à l'université japonaise ?</i>	138
3. Questions clés à aborder	140
Bibliographie	142
Corpus d'analyse	143

Chapitre 7. Enjeux de la contextualisation du CECRL dans un pays extra-européen : le cas de l'enseignement du FLE au Japon

147

0. Le Japon face aux mouvements de contextualisation du CECRL	147
1. Certifications des compétences chez les apprenants : le DELF-DALF et le DAPF	149
2. Spécificités des classes de français du cursus universitaire japonais	152
2.1. <i>Macro et micro-contextes universitaires</i>	152
2.2. <i>Motifs principaux d'apprentissage chez les étudiants japonais</i>	156
3. Bilan et les enjeux dégagés	157
Références	160
<i>Bibliographie</i>	160
<i>Manuel cité</i>	161
<i>Sitographie</i>	161
Annexe	162
- <i>Configurations du corpus d'étude</i>	162
- <i>Conventions de transcription</i>	162

Chapitre 8. La didactique du FLE au Japon face à la mondialisation de l'éducation : enjeux des mesures éducatives et de la formation des enseignants 165

0. Introduction	165
1. Statut du français dans le système éducatif de l'enseignement supérieur au Japon	166
1.1. <i>L'une des langues étrangères idéologiquement marquée : depuis l'ère Meiji (1868-1912) à la promulgation de Daigaku-setchi-kijun en 1956</i>	166
1.2. <i>Le français en tant que composante des Gaikokugo-kamoku : de 1956 à Taikōka en 1991</i>	167
1.3. <i>Une des deuxièmes langues étrangères influencées par la vague néolibérale : après 1991</i>	168
2. Enjeux de la formation des enseignants de FLE dans le cursus universitaire	170
2.1. <i>Section d'études françaises en tant que lieu de formation des enseignants de FLE</i>	170
2.2. <i>Les motifs d'apprentissage des étudiants</i>	172
3. Quelques mots de conclusion	175
Références	176

Chapitre 9. De la didactique du FLE vers la formation au métier d'enseignant : enjeux éducatifs et disciplinaires dans le système éducatif japonais 179

0. Introduction	179
1. Spécificités du système éducatif japonais	180
1.1. <i>L'enseignement du FLE à l'université</i>	180
1.2. <i>Questions du champ d'inscription de la formation des enseignants de FLE</i>	183
2. Didactique du FLE et didactique professionnelle pour les enseignants du FLE	185
2.1. <i>Les savoirs en question dans la classe et dans la formation des enseignants</i>	185

2.2. Particularités disciplinaires et méthodologiques de la formation des enseignants de FLE	186
2.3. Problèmes du champ d'inscription dans la recherche universitaire au Japon	188
3. Quelques mots de conclusion	190
Références	191

Chapitre 10. Pour une « mondialocalisation » de l'enseignement du FLE au Japon : enjeux et perspectives **195**

0. Introduction	195
1. Rappel et mise au point terminologiques	196
1.1. « Globalization », « globalisation », « mondialisation »	196
1.2. « Glocalization » ou « mondialocalisation » ?	199
1.3. Relation dialectique entre « mondialisation locale » et « localisation mondiale »	200
2. L'enseignement du FLE au Japon : enjeux et perspectives	202
2.1. La contextualisation de la politique linguistique européenne au Japon : le CECR	202
2.2. Pour dépasser la dialectique entre « particularisation locale de l'universalisme » et « universalisation du particularisme régional »	205
3. Pour conclure	207
Références	209

TROISIÈME PARTIE

ADDENDA **213**

Chapitre 11. Qu'est-ce qu'un « savoir spécialisé » ? Le savoir mis en jeu dans l'interaction verbale : le cas de l'interaction « exolingue » **215**

0. Introduction	215
-----------------	-----

1. Approche dynamique des paroles dans l'interaction	217
1.1. <i>Prise en compte de ses paroles et de celles de l'autre dans l'interaction verbale</i>	217
1.2. <i>Co-construction de la relation interpersonnelle dans et par l'interaction verbale</i>	220
2. Définition dynamique du « savoir spécialisé » en situation de communication « exolingue »	222
2.1. <i>Un bref rappel sur la notion de communication « exolingue »</i>	222
2.2. <i>Délimitation entre savoirs spécialisé et non spécialisé déterminée dans l'interaction « exolingue »</i>	223
3. Quelques mots de conclusion	229
Références bibliographiques	229
Annexe	232
ANNEXES	235
Mots-clés et résumés	237
Keywords and Abstracts	249
Liste des travaux écrits principaux de l'auteur	261
Postface. Des contextes aux concepts	275